Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Saul jednak – i jego lud – oszczędził Agaga oraz najlepsze owce i bydło, dorodne\* zwierzęta i barany – i wszystko, co było dobre. Nie chcieli tego potraktować jak obłożonego klątwą. Jak obłożoną klątwą potraktowali wszelką robotę lichą\*\* oraz marną.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) dorodne, em. hbr. וְהַּמַׂשְמַּנִים , wg MT: drugie, וְהַּמִׂשְנִים , zob. jednak sugestię, że młode urodzone jako drugie było lepsze, <x>90 15:9</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) lichą, em. hbr. נִבְזָה ; w MT נְמִבְזָה jest wynikiem omyłki skryby. [↑](#footnote-ref-3)